



DG Johnson Chu 朱梓焜總監



GOVERNOR'S MONTHLY LETTER

7/F, Ching Hing Industrial Building, Stage 2, 19-25 Fu Uk Road, Kwai Chung, Hong Kong 香港葵涌傳屋路19-25號正興工業大廈二期7字樓 Tel 電話: (852) 2426 7766 Fax 傳真: (852) 2481 0106 E-mail 電郵: jtkchu@hotmail.com

總監月報

第42卷 第十一期
Volume 42 Issue 11

國際扶輪 3450 地區 香港、澳門及蒙古
Rotary International District 3450 (Hong Kong, Macau & Mongolia)

2002年5月
May 2002

Governor's Message



Signing of M of U by DG Johnson and Liu Peilong. 簽署「乙型肝炎疫苗接種計劃」備忘錄。



D-3450 delegates with Mr. Zhang Wen Kang (6th from right) Minister of Health
本地區訪京團與衛生部張文康部長（右六）合照。

In the afternoon of the same day, a delegation of 19 Rotarians and one spouse went to Beijing for 4 days, to visit the Ministry of Health, Ministry of Civil Affairs, Ministry of All-China Youth Federation and the United Front Work Department of the CPC Central Committee. There

Dear Fellow Rotarians and Friends,

Members of my own club, the Rotary Club of Peninsula paid a visit to our sister club in Osaka, the Rotary Club of Shirokita, to celebrate their 25th Anniversary from 29-31 March 2002. My family and myself were among the delegation of 28 members from Hong Kong. The excellent sister club relationship has been maintained over 22 years. As usual, we were warmly received, invited to visit the Universal Studio for a whole day, enjoying VIP service in the Studio. It was only because of this special treatment that we were able to visit so many attractions within a day. Members of the sister club will in return come to the annual fund-raising ball of the Rotary Club of Peninsula.

A walkathon in Aberdeen was organized by the

Visit to the United Front Work Department. 拜訪統戰部。



37th Interact Council of R.I. District 3450 in the morning of 14 April to raise funds for donation to the ORBIS, which is a mobile hospital in an airplane for training eye surgery personnels. The walkathon was very successful, attracting hundreds of Interactors and supported by Rotaractors as well. The Interactors have been doing excellent, arranging successful functions including a Bazaar held in last August. Under the leadership of District Interact Committee Chairman, PP Vincent Ng, the Interactors have no doubt demonstrated MANKIND IS OUR BUSINESS.

was a special mission for the delegation this year, which was the signing of a Memorandum of Understanding between Rotary International District 3450 and the Ministry of Health of China, aiming to immunize Hepatitis B for the newly born babies in certain parts of China. The ten-year project targeted to immunize approximately one hundred thousand babies each year. It will be a pilot project for the first three years. Should it be successful, the project will be continued for the rest of the period.

The signing ceremony took place at 2:30pm on 15 April 2002, Monday, at the Ministry of Health, witnessed by PDG Moses Cheng, Chairman of China Committee of D-3450 and Mr. Zang Wen Kang, Minister of Health, China. District 3450 was represented by DG Johnson Chu, DGE Gloria Chan and DGN Jones Wong, while Liu Peilong, Director General, representing the Ministry of Health. All District 3450

*From 1 July 2001, District 3450 comprises 49 clubs, 42 in Hong Kong, 6 in Macau and 1 in Mongolia. This Governor's Monthly Letter is issued to presidents, secretaries and directors of clubs and District officials. It is also available on the District Website: <http://www.rotary.org.hk> from where readers can access photos of club and district activities at the District Album. PP Parry Poon is Managing Editor. Phone him at 2579 1023 or fax him at 2877 3336 with your feedback.

delegates were at the ceremony, including PDG Y.K. Cheng, DS Ronald Ho, DS Stanley Mok, DS Domingos Chang, AG Thomas Wong, AG Edmond Chan, AG Tenny Leung, etc.

On Tuesday morning, ten delegates went to the City of Handan in Hebei Province, a possible site of the Hepatitis B project, to visit their health facilities, a clinic and several families in a village. People are very poor, without tap water supply. There are only wells dug for storing water caught during the rain season. But the water is not suitable for drinking. Residents have to go a long way to get drinking water. Therefore, they really need help to improve their health conditions. Nevertheless, we were warmly greeted by Mayor Zhang Li, Vice Mayor Xin Bao Shan and other health officers of the city. Our car was led by a police car, both from Beijing to Handan and back, for the purpose of clearing any traffic obstacles to ensure our traveling schedule is smooth and on time.

The District Assembly was held on Saturday, 20 April 2002. It was well attended and organized. Immediately after the Assembly, which ended at about 4:30 pm, I went to Macau to attend an annual fund-raising ball of the Rotary Club of Hou Kuong. I returned at midnight for a big function on the following day - Tree Planting Day.

Tree Planting is an annual district event held each year. The venue for this year is changed to Tai Mo Shan, next to the Rotary Park. The event is always well supported by Rotarians who bring along their spouses and children aged as young as 5 years old. It was a sunny day with approximately 700 participants this year, including 93 year-old Charter President of Rotary Club of Kowloon East, Dr. Ng Tor Tai, who walked up to the tree planting spot without any escort. A group of photographers from Television Broadcasts Limited was there to take some video-recording and made interviews with several Rotarians for release at the Rotary Show, which is aimed to enhance Rotary image to the public. Tree Planting not only contributes to environment protection but also attracts the most participants among all district events because it is a family day for Rotarians. This event should be continued in the years to come.

Immediately after the great event, DGN Jones Wong and I have to go to Macau to attend another meaningful event there. It was the New Generations Conference, organized by the Rotaract and Interact Clubs in Macau with PP Rocky Chung as the organizing committee chairman. Secretaries from four Government Departments were panelists. Each of them gave a detailed introduction of the work and

responsibility of his or her department, followed by questions and answers period, during which many questions were put forward by students. The master of ceremony had an outstanding performance and managed her time very well. I learned afterwards that she is a Rotaractor as well as a Group Study Exchange team member of last year. It is indeed encouraging to see such a talented Rotaractor, hoping she will one day become a Rotarian serving in the district level!

The R.I. Convention 2002 held in Barcelona will soon arrive. Rotarians wishing to attend should register and make reservations for flight and hotel. This convention will give us the opportunity to show that Rotary is, and will continue to be, a leader in promoting international understanding. The list of speakers include Nobel Peace Prize Winner Laureate Mikhail Gorbachev and the world-famous entertainer Jerry Lewis, who will also headline the closing night show. R.I. President Richard King hopes to see at least 20 Rotarians from District 3450 in Barcelona. Fellow Rotarians, please do your best to support the Barcelona Convention to show "MANKIND IS OUR BUSINESS."

Talk to you again.

Johnson Chu

Thoughts of the Governor Elect ...

候任區總監感言



The feedback from most of the participants in the District Assembly on 20th April was that they had acquired a sense of duty to carry out the District goals in the mood of caring and loving human kind. Wearing the honeycomb shade of shirt with embroidered year theme of "Sow the Seeds of Love" probably helped them feel "the power of ONE". This again proves Rotarians love to be motivated to do what they believe in. Invariably most commented it was something different and rather refreshing. This credit should go to the Assembly Organizing Chairman and his Committee: CP Patrick Marie Herbet, and his co-Chairmen, IPP Ada Cheng and Pres. Ebe Tung, and the most untiring Committee members from Clubs of Wanchai, Kowloon Golden Mile and Happy Valley. This unity of collaboration is most encouraging and positive for the coming Rotary year!

When I got asked recently of how I felt about

the time getting close to the start of another Rotary year, with no hesitation I would reply, "I am fairly well prepared for it!" I can even feel the enthusiasm from the various District Officers and Chairmen how much they look forward to carry out their plans and work with club officers and Rotarians. In fact, at least one third of them have already started their roles six months ago, thanks to the Rotary International's principles of Continuity.

Besides getting ready to attend the International Convention at Barcelona, Spain, most of us are probably quite looking forward to the "change-over" within the Clubs and at the District level. A rather large District Installation Organizing Committee led by incoming Assistant Governor, PP Peter Wong is busy preparing for the big day- Thursday, 4th July, 2002. It is hoped that current presidents and their incoming presidents can do their ceremonies

there with their club officers. The Twin District agreement between 3450 and 3830 will also be renewed on that occasion. It will be truly memorable with Rotarians from clubs in 3830 invited by their sister clubs here to witness a meaningful event that may effect projects and exchanges between our District and Makati, Philippines, in the years to come.

Rotarian, do not miss out on such an event when leaders within our District will meet up with leaders from the general community at large (professional, and government heads) and leaders from other service organizations (JC, Lions, Zonta etc.); and do not forget to include your dearest friends and loved one to be there.

Most of all, let us first meet up at Barcelona!

From your Governor-elect,
Gloria Chan

The Birth Of The First Mongolian Speaking Rotary Club

Wednesday 27.02.2002

"Dear President Oyungerel: Congratulations! The Rotary Club of Khuree, Mongolia, is now officially admitted to membership of Rotary International on 27 February, 2002, and is becoming the 50th club of District 3450," e-mail sent by District Governor Johnson Chu on 5 March, 2002, at 12:30.

On 24 March, 2002, during the Farewell Luncheon of 2002 Asian Presidential Conference, RI President Richard D. King presented the club charter to Charter President J. Oyungerel, in front of over 800 Rotarians from some 23 countries across Asia and other continents. Also on the stage were RI Vice President Gary Huang, Chairman of the Conference; District Governor Johnson Chu; President L. Gombo of Rotary Club of Ulaanbaatar (sponsoring club); President Elect N. Batbold, Director O. Jandavsuren of Rotary Club of Khuree. The ceremony was also witnessed by 12 Rotary leaders from Hong Kong including Governor Elect Gloria Chan and Governor Nominee Jones Wong, and from Mongolia 4 members of the Rotary Club of Ulaanbaatar.

The birth of The Rotary Club of Khuree was the fruit of a mini seminar held inside a gher on the green pastoral land, under the blue sky, in the countryside of Ulaanbaatar, Mongolia.

The extension idea of the second Rotary club in Mongolia may be chased back to the year when John Wan was the district governor, and the whole country of Mongolia was combined by RI to District 3450 together with Hong Kong and Macau on 1 July, 2000. The proposal was conveyed by CP Herbert K. Lau (Tolo Harbour) to the Rotary Club of Ulaanbaatar. However, after several debates amongst the members, the extension of the second new club was not approved.

The idea of forming a new club in Mongolia was then passed to the next Year of 2001-02 when the Global Quest of Membership Development is the major task of the Rotary movement worldwide. In consideration of the members from The Rotary Club of Ulaanbaatar might not be able to attend the District Membership

Development Seminar held in Hong Kong on 4 August, 2001, a special arrangement was granted by Past Governor Dr. Raymond Wong, District Chairman for Membership Development.

During the visit to Ulaanbaatar, C P Herbert, Membership Development Coordinator for Mongolia, conducted a mini seminar on 1 August. The meeting was held inside a gher. Ulaanbaatar members participating were President L. Gombo, President Elect N. Zaankhuu, Vice President J. Oyungerel, Treasurer B. Undarlaa, International Service Director N. Batbold, New Generations Chairman S. Bekhbat. Special guests attending were RI Vice President Gary Huang (Taipei), Governor Elect Gloria Chan (Queensway), Past President William Benter (Kowloon North), Past President Dato Dr. Tan Hian Tsin (Garden City, Singapore) and Mr. Wen Huang (Information Specialist from RI).

After a broad discussion on the importance of Rotary membership development in Mongolia, it was proposed and was unanimously agreed by all participants that a new club should be organized within this Rotary year. The new club will : (1) be sharing the territory of Ulaanbaatar; (2) be a Mongolian speaking club; (3) have a Mongolian charter president. In order to show the support to this new club, RIVP Gary proposed to set up an initial working fund for this project. He immediately contributed US\$100, followed the same by DGE Gloria, PP Bill, Dr. Tan and CP Herbert.

On 15 August, 2001, the board of Ulaanbaatar Rotary Club approved the sponsoring of a new club. The charter president designate was Mrs. J. Oyungerel (charter member and Vice President of the Club).

8 September, 2001, Mrs. J. Oyungerel and Dr. R. Oyun attended the District Rotary Foundation Seminar in Hong Kong. After the Seminar, these 2 ladies met CP Herbert for a 2-hour discussion, and received a set of 7 manuals and handbooks plus 100 copies of small booklet "This Is Rotary".

The first planning meeting was held on 22 September. The first provisional meeting was held on 13 October at Hotel Edelweiss, Ulaanbaatar. The booklets "This Is Rotary" were

distributed to 22 recruits.

The second provisional meeting attended by 23 recruits was held on 26 October at Monand Cafe'. President L. Gombo was the speaker to share his Rotary experience in Hong Kong and Kuala Lumpur.

The third provisional meeting attended by 26 recruits was held on 2 November. District Governor's Special Representative Ch. Ganbold presided the meeting, and the following were decided: (1) The Club Constitution and Bylaws; (2) The name of the club would be KHUREE (old name of the capital city before 1924); (3) Regular evening meetings to be held every Thursday at 18:30, Mona Liza Cafe', Sukhbaatar District; (4) Admission Fees would be US\$ 25 and Annual Fees would be US\$ 100.

The total number of charter members is 35 with 18 men and 17 women. There are 5 MPs (Member of Parliament) and 2 central government officials. The officers of the Club are:

Charter President - Mrs. J. Oyungerel, CEO of Petrovis Co., Ltd. (a petroleum importer and distributor controlling 20% of the national market), and the chairman of Capitrone Bank. TEL: (976) 9911 2626

e-mail: oyungerelj@hotmail.com

President Elect - N. Batbold, Executive Director of Chinno International (general trading).

Vice President - A. Sukhdorj, Director of BSB Services (information technology).

Secretary - D. Tsogtbaatar, Deputy Director, Ministry of Foreign Affairs. TEL: (976) 9911 7286

e-mail: damdin_tsogt@yahoo.com
Postal Address : P.O. Box 473, Central Post Office, Ulaanbaatar 13, MONGOLIA.

Treasurer - Ms. B. Saran, Executive Director of Trade & Development Bank.
Sergeant-At-Arms - O. Jandavsuren, General Director of Inter Bank.

CP Herbert K. LAU,
Membership Development Coordinator
for Mongolia 2001-02

區總監的話



各位社友：

2002年3月29至31日，我和家人聯同我社（半島扶輪社）的社友組成28人代表團，探訪大阪城北扶輪社，慶祝該社成立二十五週年紀念；屈指一算，兩社維持親密的姊妹社友誼已經超過22年。一如以往，我們受到熱情款待，在參觀環球片場時獲得貴賓式招待，才能在短短一日間遍遊眾多的精彩節目。該社也準備回訪半島扶輪社的週年籌款餐舞會。

4月14日早上，本3450地區第37屆扶輪少年服務團聯席會議繼去年8月成功舉辦了一次遊藝會後，再在香港仔籌辦了一次百萬行，為捐助奧比斯眼科飛行醫院的眼科醫護人員培訓計劃籌款；在地區扶少團主委吳偉明前社長領導下，這次百萬行同樣非常成功，獲得數以百計的扶少及扶青團員出席；扶少團員無疑突出了「服務人類是我們的事業」的精神。

同日下午，一個由19位社友及一位社嫂組成的代表團飛赴北京，作四天訪問，拜訪衛生部、民政部、中華全國青年聯合會及统战部。代表團今年有一個特別任務，要代表本3450地區與中國衛生部簽署一份為中國部份地區新生嬰兒而設的「乙型肝炎疫苗接種計劃」備忘錄。該十年計劃訂下每年為為數約十萬的嬰兒接種疫苗的目標；頭三年為試驗性計劃，如獲成功，則會續辦下去。

RID3450 Beijing Delegation 3450 地區訪京團 14-17.04.2002



Delegates from D-3450, Ministry of Health delegates and City of Handan at a workshop. 本地區訪京團與衛生部及邯鄲市代表開會。



Reception by Party Secretary Hu Wei, China Communist Youth League & Secretary General Lu Hong, All-China Youth Federation. 中華全國青年聯合會呂紅秘書長及共青團中央書記處胡偉書記接待本地區訪京團。



Visit to the Ministry of Civil Affairs. 拜訪民政部。

簽署儀式於2002年4月15日下午二時半假座衛生部舉行，朱梓焜區總監、陳麥憫斌候任區總監及王仲熹區總監提名人代表本3450地區與中國衛生部代表劉培龍司長共同簽署協議，中國衛生部張文康部長及本3450地區中國委員會主委鄭慕智前區總監擔任見證人，本3450地區代表團所有成員出席了儀式，計有鄭恩基前總監、何猷灝區秘書、莫兆光區秘書、曾鳴岐區秘書、王象志副



Rotarians and family members of the RC of Peninsula at the 25th Anniversary Dinner of the RC of Shirokita in Osaka. 半島社代表團於大阪城北社廿五週年晚宴上留影。



DG Johnson representing D-3450 at the draw of the TV Game organised by TVB. 無線電視「智在必得」頒獎禮。



District Tree Planting Day. 地區扶輪植樹日



DG Johnson attending the Rotaract District Assembly. 扶少團地區講習會議。



DG Johnson at the Walkathon opening ceremony organised by the 37th Interact Council. 扶少團百萬行起步禮。



DG Johnson pinned a new member at the forum jointly organised by 9 Rotary clubs. 九社聯席會議上新社員入社。



DG Johnson at the Annual Dinner of RC of Peninsula South. 地區總監在半島南扶輪週年晚會。



總監、陳嘉齡副總監、梁文基副總監等。

星期二上午，十位代表團成員前往一個「乙型肝炎疫苗接種計劃」的可行地點——河北省邯鄲市，參觀該市的衛生設施、一家診所及一條鄉村的多個家庭。我們受到邯鄲市政府張力市長、辛寶山副市長及其衛生官員的熱情款待；從北京到邯鄲市，來回都有警車開路，以確保交通暢通，行程無阻。我們發覺當地人非常貧困，所見既無自來水供應，縱有水井，也只是供雨季時蓄水之用，所儲雨水並不適宜飲用，居民要到遠處才取得飲用水；深信他們真正需要別人協助增進健康的條件。

地區講習會議在2002年4月20日星期六舉行，出席人數眾多，進行順利。會議甫於下午四時半結束，我即要前往澳門出席濠江扶輪社的週年籌款餐舞會。午夜時分，又趕回香港準備出席翌晨的盛大活動——扶輪植樹日。

植樹日是地區上一年一度的盛事，今年的植樹場地移師扶輪公園附近的大帽山。當日天朗氣清，扶輪社員扶老攜幼，踴躍出席，人數多達七百；年幼出席者才五歲，而九龍東區扶輪社創社

社長吳多泰博士更以93歲高齡，不用拐杖，直登植樹場地。一隊來自香港無線電視廣播有限公司的攝製隊在現場錄影，採訪多位扶輪社員，以備在宣傳扶輪形象的「扶輪伴我行」節目中播出。植樹日的意義不僅止於環境保護，還是扶輪社員的家庭日，在地區的活動中擁有最多的參加者，看來明年仍然是欲罷不能呢！

我和王仲熹區總監提名人在植樹日完畢後，馬上又趕到澳門去，參加另一個有意義的活動——由鍾景鴻前社長任籌委會主席，澳門扶青團及扶少團共同舉辦的新世代會議；會議由四個澳門政府部門首長主講，主要是詳細介紹其部門的工作及職責，然後解答大部分由學生提出的問題。當天的司儀

District Assembly 地區會議

Saturday 20.4.2002 星期六



表現出色，時間控制恰到好處，事後才知道她既是扶青團員，又是去年的團體研究交換團的團員；看到如此出色的扶青團員，實在令人鼓舞，但願有一天她會成為扶輪社員，為地區服務罷！

District Golf Tournament 地區高爾夫球賽

Thursday 4.4.2002 星期四



2002國際扶輪年會即將在巴塞隆那舉行，有興趣出席的社友應登記報名，並預訂機位及酒店。這次年會會讓我們知道無論現在或將來，扶輪是促進國際了解的領袖。年會的主講嘉賓包括諾貝爾和平獎得主戈巴卓夫先生及世界著名藝人謝利路先生，後者更會在閉幕晚會上表演。國際扶輪金恩社長希望本3450地區至少有20位社員出席巴塞隆那國際年會，各位社友，請從速報名出席巴塞隆那國際年會，體現服務人類是我們的事業的精神。

下回再談。

朱梓焜

District Karaoke Contest 地區卡拉OK大賽

Sunday 28.4.2002 星期日



Rotaract District Assembly 扶少團地區講習會議

Saturday 6.4.2002 星期二



第一個蒙古語扶輪社的誕生

27.02.2002 星期三

“教蓉姬社長：恭喜你！2002年2月27日國際扶輪正式核准蒙古國庫倫扶輪社(The Rotary Club of Khuree)成為會員，同時亦正式成為第3450地區的第50個會員社。”朱梓焜總監在2002年3月5日下午12時30分發出了賀電。

3月24日，在2002國際扶輪社長亞洲會議的惜別午宴上，國際扶輪社長金恩向創立社長教蓉姬(J. Oyungerel)頒授了證書，禮台上還有國際扶輪副社長黃其光(會議主席)、3450地區總監朱梓焜、烏蘭巴托社長甘博(L. Gombo)、庫倫社候任社長白寶(N. Batbold)、理事珍岱夫索倫(O. Jandavsuren)。在場見證者尚有來自23個國家和五大洲的八百多位社員，12位從香港赴會的扶輪領袖(包括總監當選人陳麥欄斌和總監提名人王仲熹)，以及四位蒙古國烏蘭巴托社的社員。

庫倫扶輪社的誕生是一次小型研討會的成果。該次研討會是在藍天白雲下，烏蘭巴托市郊的綠油草原上的一個蒙古包內舉行。

在蒙古擴展第二個扶輪社的難議，可以追溯到溫頌安擔任地區總監的那一年。當年，2000年7月1日國際扶輪決定把蒙古國的整個領域，與香港和澳門合併，撥歸第3450地區管理。擴展新社的提案，由劉敬恆創社社長負責向烏蘭巴托社轉達。可惜，經過了多次辯論之後，擴展新社的提案依然未能一致通過。

於是，擴展新社的提案順延至下一個年度，即2001-02年度。這一年，國際扶輪以全球性擴展社員為主要工作，發動了“全球徵召大行動”(Global Quest)。為了配合形勢，2001年8月4日，香港準備舉行“地區社員擴展研討會”。蒙古方面的社員表示到香港出席，在客觀條件上會有困難。有鑑於此，在得到地區社員擴展主任委員黃志偉前總監的允許下，給予特殊安排。

2002年7月杪，劉敬恆(吐露港社)訪問了烏蘭巴托。8月1日，就在市郊的一座蒙古包內，召開了一個小型的社員擴展研討會。到會者有烏蘭巴托社的社長甘博(L. Gombo)、候任社長山呼(N. Zaankhuu)、副社長教蓉姬(J. Oyungerel)、司庫殷黛娜(B. Undarlaa)、國際服務理事白寶(N. Batbold)、新世代主委碧迦伯(S. Bekhbat)。特別嘉賓尚有國際扶輪副社長黃其光(台北社)、我區總監當選人陳麥欄斌(君域社)、前社長William Benter (九龍北區社)、前社長拿督陳賢進博士(新加坡獅城社)以及黃文廣先生(國際扶輪傳訊部幹事)。

經過一輪廣泛討論在蒙古擴展社員的重要性之後，“擴展新社”的動議再次提出。最後，與會者都一致贊成蒙古應該再擴展一個新的扶輪社，並定出三個指引：(1)這個新社將與烏蘭巴托社共享同一領域；(2)蒙古語是主要語言；(3)創立社長必須是蒙古國民。隨後，國際扶輪副社長黃其光積極鼓勵，並發動所有出席的海外扶輪領袖，每位捐獻一百美元，作為新社的啟動經費。

2001年8月15日，烏蘭巴托社舉行了理事會，通過了擴展和輔導新社的提案，並同時推舉該社的創社社員、副社長教蓉姬女士，為新社的創立社長。

2001年9月8日，教蓉姬女士聯同教融博士(Dr. R. Oyun)到香港出席地區扶輪基金研討會。會後，劉敬恆與兩位會談了兩小時，並送贈7種扶輪手冊和書刊，以及100份“這就是扶輪”(This Is Rotary)小冊子。

第一次組織會議在9月22日舉行。第一次臨時社例會在10月13日假座烏蘭巴托市的小白花酒店(Hotel Edelweiss)舉行，並派送了“這就是扶輪”小冊子予22位新員。

第二次臨時社例會在10月26日假座慕蘭餐館(Monand Cafe)舉行，出席者有23位新員。當晚，甘博社

長向會眾分享了他到香港和吉隆坡扶輪會議取經的經歷。

第三次臨時社例會在11月2日舉行，共有26位新員。總監特別代表干寶(Ch. Ganbold)主持了會議。會議決定了幾件事：(1)社的章程和細則；(2)社名定名為“庫倫”(首都烏蘭巴托在1924年以前的名稱)；(3)例會定於逢星期四晚上6時30分假座索克巴托區的蒙羅麗莎餐館(Mona Liza Cafe)舉行；(4)徵收每位社員的入社費25美元，年費100美元。

該社現有35位創社社員，18男17女。其中5位是國會議員，2位是國家政府官員。

該社的職員如下：

創立社長 — 教蓉姬女士 (J. Oyungerel)

(Petrovis Co., Ltd. 的行政總裁(佔有全國20%的石油入口和分銷市場)和 Capitrone Bank 的董事局主席)

電話：(976)99112626 電郵：oyungerel@hotmail.com

下任社長 — 白寶(N. Batbold)

(Chinnos International 執行董事)(貿易)

副社長 — 索克多力 (A. Sukhdorj)

(BSB Services 董事)(資訊器材供銷)

秘書 — 蘇克巴托 (D. Tsogtbaatar) (外交部官員)

電話：(976)99117286

電郵：damdin_tsogt@yahoo.com

通訊地址：P.O. Box 473, Central Post Office, Ulaanbaatar 13, MONGOLIA

司庫 — 莎朗女士 (B. Saran)

(Trade & Development Bank 執行董事)

糾察 — 珍岱夫索倫 (O. Jandavsuren)

(Inter Bank 總裁)

劉敬恆

蒙古分組社員擴展協調員

First Rotary Club Chartered in United Arab Emirates 阿拉伯聯合酋長國的 第一個扶輪社正式授證

Rotary International President Richard D. King presented the charter of the Rotary Club of Dubai on 3 March. As the first Rotary club in the United Arab Emirates, the Dubai club represents a historic step in membership growth and extension in the Muslim and Arab world.

"I am flattered to charter the first Rotary club in the UAE," said President King, according to the Gulf News newspaper. "Sheikh Ahmed bin Saeed Al Maktoum, president of Dubai Civil Aviation and chairman of Emirates [local airline], will be the charter president of the club." The RI president was hopeful that the 25 members of the new club would join other Rotarians in the region in promoting a positive image of Rotary as a non-political and non-partisan service organization.

The charter of the Rotary Club of Dubai brings the number of clubs in District 2450 to 103, with nearly 4,000 members across seven Middle Eastern countries.

A New Model Rotary Club is Chartered in Paris

嶄新型式的扶輪社在巴黎正式授證

With the charter of the Rotary Club of Paris Agora, the French capital is now in the forefront of a process aimed at developing new models for clubs to meet the challenges of the 21st century.

The club is one of more than 190 New Model Rotary Clubs participating in an RI board-approved pilot project authorized by the 2001 Council on Legislation to develop clubs that will be more attractive to younger professional and business leaders, and increase the effectiveness of clubs and future potential for membership growth and extension.

Some 150 Rotarians and Rotaractors attended the 16 February charter ceremony. Senior Rotary leaders present included District Governors Gerard Morel (D-1660) and Jean-Louis Devoret (D-1750), Past RI Director Jacques Berthet, who also is chairman of the RI European Affairs Committee, and Past District Governor Jacques Paaleret, National Coordinator for New Model Rotary Clubs. Visiting Rotarians from Senegal and the United States joined their French colleagues at the event.

"As the oldest club in France, it is a great opportunity for the Rotary club of Paris to sponsor this new club which will bring new ideas and new projects in the world of Rotary," said Past District Governor Bernard Dervaux, who first proposed the idea of a New Model Rotary club in Paris.

Drawn from various professions and businesses, the 25 members of the Rotary Club of Paris Agora include nine women, five former Rotaractors, and an ex-Lions club member. The club is different from a traditional Rotary club in many respects. Because attendance is calculated based on participation in projects, as well as committee and board meetings, members meet only twice in a month. A member can make up by attending a Rotary or Rotaract club meeting or a district or RI event. With a younger average age (33), the Agora club Rotarians pay only regular dues (no admission fee) that are lower than those in other Paris Rotary clubs. Also, the club aims to replace regular club committees with smaller project teams, and will hold some board meetings online.

Announcement of Rotary Events 扶輪活動預告

Date 日期 Time 時間	Events 活動名稱	Venue 場地
2002/6/23(Sun.) - 26(Wed.)	International 93th Annual Convention 第93屆國際年會	Barcelona, Spain 西班牙巴塞隆那
2002/7/4(Thu.)	District Installation 地區交職典禮	HK Convention & Exhibition Ctr. 香港會議展覽中心
2002/8/9(Fri.) - 11(Sun.)	Presidential Conference 國際扶輪社長會議	Kuala Lumpur 吉隆坡
2002/8/17(Sat.)	Membership Development & Retention Seminar 社員擴展及保留研討會	To be announced 待定
2002/9/7(Sat.)	Rotary Foundation Seminar 扶輪基金研討會	To be announced 待定
2002/10/8(Tue.)	Vocational Service Seminar 職業服務研討會	To be announced 待定
2002/10/19(Sat.) - 20(Sun.)	District Conference 地區年會	Macau Tower and Convention & Exhibition Centre 澳門旅遊塔會展娛樂中心

Upcoming District Sports Events 地區運動項目預告

Date 日期	Events 項目名稱	Host Clubs 主辦社	Venue 場地
2002/5/20	Basketball Tournament 地區籃球賽	Tolo Harbour 吐露港	Hung Hom Indoors Games Hall 紅磡室內運動場
2002/6	Table Tennis Tournament 地區乒乓球賽	Tsimshatsui East 尖沙咀東	To be announced 待定

For Enquiries: IPP Ada Cheng Tel: 2526 2013

RI District 3450 - Membership Attendance Report March 2002

國際扶輪 3450 地區 2002 年 3 月社員出席報告

Area	Rotary Club of	1-Mar-02	Membership 31-Mar-02	Change	Mar-02 Meetings	Jan-02	Attendance Feb-02	Mar-02	Mar-02 District Rank	This Rotary Year District Rank	Average %
1	1 Amagao	10	10	0	4	65.00%	65.00%	65%	24	24	65.00%
	1 Guia	15	15	0	4	92.00%	92.00%	92%	3	2	93.67%
	1 Hou Kuong	19	18	-1	4	56.94%	55.56%	59.72%	33	28	63.02%
	1 Macau	41	41	0	4	53.50%	49.30%	49.30%	42	45	51.77%
	1 Macau Central	25	28	3	4	57.40%	66.00%	57.00%	36	31	61.36%
	1 Macau Islands	12	12	0	4	50.00%	41.00%	41.00%	46	47	46.00%
2	2 Admiralty	34	34	0	4	51.00%	47.00%	66.00%	23	35	59.44%
	2 Happy Valley	30	30	0	4	58.75%	62.33%	67.50%	21	23	66.26%
	2 Hong Kong	132	131	-1	4	56.00%	59.00%	61.00%	30	42	52.33%
	2 Hong Kong Harbour	29	29	0	4	46.00%	48.00%	46.00%	44	41	54.11%
	2 Hong Kong Northeast	53	53	0	4	42.60%	43.00%	46.70%	43	46	50.34%
	2 Wanchai	35	36	1	4	78.00%	78.00%	74.00%	8	7	78.11%
3	3 Hong Kong Island East	44	44	0	4	60.00%	58.33%	69.44%	17	25	64.13%
	3 Hong Kong South	42	42	0	4	67.00%	57.00%	68.00%	18	27	63.33%
	3 Quarry Bay	11	11	0	4	30.00%	40.00%	40.00%	47	49	38.11%
	3 Queensway	24	24	0	3	68.00%	51.00%	74.00%	9	21	66.33%
	3 Victoria	30	30	0	4	50.83%	57.78%	53.00%	40	38	56.71%
4	4 Bayview Sunshine HK	26	26	0	3	70.00%	59.00%	73.00%	13	11	73.78%
	4 Causeway Bay	28	27	-1	4	46.00%	41.00%	61.00%	31	37	57.44%
	4 Hong Kong Bayview	18	18	0	4	81.90%	57.40%	86.10%	5	16	68.21%
	4 Hong Kong City North	22	22	0	4	62.50%	54.30%	60.00%	32	36	58.26%
	4 Hong Kong North	31	31	0	4	60.00%	60.00%	50.00%	41	30	62.78%
5	5 City Northwest HK	22	22	0	4	65.00%	66.00%	62.00%	28	18	66.44%
	5 Hong Kong Island West	59	60	1	4	67.00%	66.00%	68.00%	19	20	66.39%
	5 Hong Kong Northwest	40	40	0	4	72.00%	65.00%	67.00%	22	22	66.17%
	5 Mid-level	21	21	0	4	70.00%	62.00%	68.00%	20	15	68.44%
	5 The Peak	28	28	0	4	56.00%	54.00%	54.00%	39	40	56.33%
6	6 Channel Islands	21	21	0	4	67.00%	65.00%	70.00%	14	14	69.44%
	6 Hongkong Sunrise	12	12	0	4	100.00%	100.00%	100.0%	1	1	100.00%
	6 Kwai Chung	35	35	0	4	85.71%	82.86%	84.29%	6	5	86.98%
	6 New Territories	49	50	1	4	54.00%	52.00%	55.59%	37	39	56.62%
	6 Shatin	26	26	0	4	57.00%	67.00%	54.00%	39	33	60.56%
	6 Tai Po	30	28	-2	4	59.00%	43.00%	65.00%	25	34	59.86%
7	6 Tolo Harbour	39	39	0	4	78.26%	82.41%	76.39%	7	6	81.12%
	6 Tsuen Wan	33	33	0	4	70.00%	63.21%	63.00%	27	13	69.71%
	7 Kowloon	74	74	0	4	45.00%	45.00%	74.00%	10	44	51.78%
	7 Kowloon Golden Mile	56	56	0	4	70.00%	79.00%	70.00%	15	9	74.00%
	7 Kowloon North	35	37	2	4	61.00%	55.00%	59.00%	34	43	51.89%
	7 Peninsula	29	30	1	4	54.31%	63.22%	61.67%	29	26	63.92%
8	7 Peninsula South	30	30	0	4	89.33%	90.00%	94.17%	2	3	90.90%
	8 Kowloon East	42	43	1	4	64.00%	67.00%	74.0%	11	17	67.22%
	8 Kowloon Northeast	18	18	0	4	68.00%	59.00%	59.0%	35	32	60.11%
	8 Kowloon Northwest	31	30	-1	4	68.00%	69.00%	70.0%	16	19	66.44%
	8 Kowloon West	45	45	0	4	52.44%	58.52%	64.4%	26	29	62.99%
	8 Kwun Tong	26	26	0	4	46.15%	47.22%	46.0%	45	46	49.42%
9	9 Kingspark HK	32	33	1	4	74.00%	74.00%	74.0%	12	10	74.11%
	9 Peninsula Sunrise	13	13	0	4	100.00%	95.00%	85.0%	4	4	85.67%
	9 Tsimshatsui East	23	23	0	4	68.48%	53.62%	54.35%	38	8	75.67%
	9 Ulaanbaatar	36	36	0	4	36.00%	36.00%	36.0%	48	48	43.84%
	9 Khuree		34	0	4			70.0%		12	70.00%
Total		1616	1655	5		63.29%	62.54%	66.10%			65.13%

Report on District Tree Planting / Walkathon

地區植樹日／百萬行報告

Sunday 21.04.2002 星期日



Preserve Planet Earth was initiated by R.I. President Paulo Costa in 1990 to call on all Rotarians to take global environmental actions to preserve our planet earth.

The District Tree Planting / Fund Raising Walkathon, a district annual event organized by the Preserve Planet Earth Committee was held on Sunday 21st April 2002 in Rotary Park near Tai Mo Shan Country Park, Hong Kong.

The Fund Raising Walkathon, led by our Walkathon Chairlady, Rtnne. Therese Thomas, started from Cheun Lun at 9:00a.m. with about 100 walkers of both families & individuals. We had set a fund-raising target of \$300,000.00 and successfully reached our initial target. The Rotary Club of Peninsula South won the Most Sponsored Rotary Club on The Day while PP Albert Tsui of Rotary Club of Tolo Harbour won the Champion Rotarian Fund Raiser. PP Bill Benter of Rotary Club of Kowloon North referred a special donation of HK\$58,137.00 from the "Camp Quality Hong Kong". Thank you for their generosity. Half of the fund raised would go to sponsor the Waste Reduction Projects in Schools and Public; and the rest would sponsor the district ecology projects as follows:

1. Tree Planting Day / Walkathon
2. Rotary/Rotaract/Interact Environmental Ambassador Scheme
3. ITNE 2002 e-Era Web Competition - "Waste Separation and Recycling"
4. Rotary Drama Competition - "Waste Reduction & Recycling"
5. Promotion of Hong Kong Eco-Business Awards
6. Recycle bin sticker design competition
7. Shopping Bags (BYOB) Design Competition
8. Protect Mother River
9. Promotion of World Peace & Understanding
10. Promotion of Hong Kong Eco- Business Awards

Nearly 700 Rotarians, Rotaractors, Interactors, their friends and family members participated in the Tree Planting. The group set off at the Rotary Park near Tai Mo Shan Country Park. This Rotary Park which sponsored by the Rotary Club of New Territories some 25 years ago was being neglected for many years. It was a valuable chance for Rotarians, Rotaractors, Interactors, their families and friends to experience it.

The Opening Ceremony of the Tree Planting started at noon. A shooting team from TVB was there to take documentary for release at the Rotary Show, which will be telecasted on 9th June 2002. DG Johnson Chu, PDG John Wan,



RI Zone 4 Co-ordinator PP Edwin Tsang, DGN Jones Wong, CP Dr. Ng Tor Tai of Rotary Club of Kowloon East, Rotary Environmental Protection Ambassador Miss Louisa Yeung were invited to officiate the event.

Six trophies were introduced to encourage more supports as follows:

1. Most Sponsored Rotary Club On The Day
2. Most Subsequently Sponsored Rotary Club
3. Most Subsequently Sponsored Individual
4. The Champion Family Team
5. The Champion Individual
6. The Champion Rotarian Fund Raiser

We pledge all Club Presidents to send their sponsoring cheques payable to Rotary International District 3450 to support the district's environmental protection efforts. Without your support we can hardly achieve our target of HK\$300,000 in which \$150,000 will be reserved for the Waste Reduction Projects in Schools and Public while the other \$150,000 will be reserved for the District Ecology Projects.

Thank you in advance for your continuously support cause "Real Happiness is Helping Others" where "Mankind is Our Business".

PP Edward LEE

Chairman, Preserve Planet Earth Committee

